Table des matières

Avant-propos 5

Les langues de France 7

'S Beispiel vom Bàim 7
Un tournant historique 8
Les langues régionales en France 9
Eskuara 10
Brezoneg 10
Oc 10
d'Sproche wachse 11

Vous avez dit vivre? 12

Bestiaire alsacien 13
Denn in Babel begann die Freiheit 15
Alsace/Elsaß: OVERDOSE 16
Les prisonniers de l'impossible défi 17
Perplexités réflexives d'un promeneur «bilingue», solitaire? 18
Refuser de se suicider 20
Dialog I 21

Das Sprachverhalten der Elsässer
Le comportement linguistique des Alsaciens 22

Zwischen oder auf zwei Stühlen? 23
Ein verwirrendes Mosaik 24
Beim Überfliegen der elsässischen Ebene 25
Dialog II 26

Le bilinguisme - Die Zweisprachigkeit 28

Deux langues 29
Les partenaires 31
Bi, tri ou poly? 33

L'éducation bilingue - Die zweisprachige Erziehung 35

Les parents alsaciens et le bilinguisme 36
Einige praktische Ratschläge zur zweisprachigen Kindererziehung 37
Dialog III 38
Musique 38

Ces Alsaciens venus d'ailleurs 39

Wie man Elsässerin wird 40
Pour une francophone, apprendre l'alsacien 41
Das Lied 42
Accepter une différence 43
Dialog IV 45

Ecriture alsacienne 46

Dichter sein im Elsaß 47
Übersetzung 47
Schreib 48
Entre la parole et l'écriture 49
Vivre le bilinguisme dans l'écriture 50
Geliebte Sprachen - Sprachen der Liebe 52

Perspectives 54

Ausblick 55
Un type unique d'homme 55
Elsässertum 56
Dialog V 56

Propositions pour une exploitation pédagogique 58
Bibliographie 60

Légendes des vignettes de bas de pages

Motif de fleurs stylisées d'un pot à lait crinoline de Soufflenheim 11

Motif décoratif relevé sur un pot à lait crinoline 20

Motif de sac décoré du village d'Ostwald, réalisé avec un pochoir en tôle découpée 21

Motif d'un plat en terre vernissée fait par un potier de Westhoffen 26

Décor floral gravé sur une cruche en grès de Betschdorf 48

Motif de panneau d'un coffre de la région de Colmar, XVIIe siècle 53

Motif d'un plat en terre vernissée fait par un potier de Westhoffen 57

Imprimé en France par Alsacienne d'Impression - 1, rue des Frères Lumière à Colmar

Dépôt légal: Avril 1985 - N° 5594